

III Congreso Internacional “Afroeuropa@s: Culturas e Identidades

Cádiz, 28 al 30 de septiembre de 2011

MIÉRCOLES 28 DE SEPTIEMBRE

HORA : 9:30-11 :00	LITERATURA	HISTORIA	EXPERIENCIAS
	<p>Kahina BOUANANE UNE CONSTRUCTION DANS LA DIVERSITÉ DE LÉONORA MIANO DANS <i>AFROPEAN SOUL ET AUTRES NOUVELLES</i></p>	<p>Dienke HONDIUS AMSTERDAM-CÁDIZ: THE HISTORY AND LEGACY OF EARLY DUTCH-SPANISH CONNECTIONS IN THE SLAVE TRADE</p>	<p>Courtney MOFFETT-BATEAU REDEFINING GERMAN STATEHOOD: BEING BLACK IN A GERMAN LANDSCAPE (1945 – PRESENT)</p>
	<p>Esther GONZÁLEZ ALARCÓN L’EUROPE, TERRE PROMISE? LA SOLITUDE DE KEN BUGUL EN OCCIDENT</p>	<p>Richard K. MERRITT ALESSANDRO DE’ MEDICI AND THE INVENTION OF WHITE EUROPE</p>	<p>Alanna LOCKWARD BLACK GERMAN DIASPORA AND SILENCING: A DECOLONIAL OPTION</p>
	<p>Jean Claude PALAWO AFRICANITÉ, LIBERTÉ ET MODERNITÉ: LA TRANSCULTURALITÉ DES LUMIÈRES ET SES SIGNES CHEZ MONGO BETI</p>	<p>Sharmilla BEEZMOHUN A TIMELY INTERVENTION – OR BEFORE ITS TIME? A SHORT HISTORY OF EUROPEAN ACTION FOR RACIAL EQUALITY AND SOCIAL JUSTICE</p>	<p>Natasha A. KELLY THE MYTH OF “WHITE” EUROPE AND PERCEPTIONS OF DIFFERENCE: THE IN_VISIBLE GERMAN</p>
HORA: 11:00-11:30	PAUSA -CAFÉ		

HORA : 11 :30-13 :00	LITERATURA	TEORÍA	EXPERIENCIAS
	<p>Sheree MACK RECLAIMING THE GAZE : THE USE OF VISUAL IN THE WRITING OF BLACK BRITISH WOMEN POETS</p>	<p>Ademola Kazeem FAYEMI AFRICAN-EUROPEAN DIALOGUE: A NEW SCRAMBLE FOR AFRICA?</p>	<p>David GARBIN NEGOTIATING BELONGINGS IN THE BLACK ATLANTIC: IDENTITIES, RELIGION AND POSTCOLONIAL POLITICS OF 'HOME' IN THE CONGOLESE DIASPORA</p>
	<p>Pilar CUDER-DOMÍNGUEZ THE MEMORY OF VIOLENCE: AFRICA, EUROPE, AND TRAUMA IN THE FICTION OF AMINATTA FORNA</p>	<p>Medea BROOKS THEORIZING BLACK EUROPE: A RESPONSE TO THE EUROPEAN SELF</p>	<p>Rosario POLLICINO "LITTLE SICILY" IN TUNISIA</p>
	<p>Petra TOURNAY-THEODOTOU COMING UNMOORED: THE CRISIS OF BELONGING AND NEW WAYS OF BELONGING IN CARYL PHILLIPS'S <i>IN THE FALLING SNOW</i></p>	<p>Adeolu Oluwaseyi OYEKAN A PHILOSOPHICAL COMPARISON OF THE NOTION OF THE SOUL AND IMMORTALITY IN PLATONIC AND AN AFRICAN THOUGHT</p>	<p>Anna VIRKAMA MIGRATION, TRANSNATIONALISM AND GENERATIONAL TRANSFORMATION: CASE OF MOROCCANS IN FRANCE</p>
		<p>Mbare NGOM THE CULTURAL PRODUCTION OF 'MIGRITUDE': TRANSIENT WRITING AND SPACE IN THE POETRY OF SIDI SECK AND BILAL TRAORÉ</p>	

HORA: 13.00-14.00	CONFERENCIA PLENARIA	ARCADI OLIVERES
-------------------	----------------------	-----------------

HORA : 16 :00-17 :30	LITERATURA	TEORÍA	HISTORIA
	<p>Patricia BASTIDA RODRÍGUEZ DIASPORA RE-MEMBERING: AFRICAN GENEALOGIES IN AMINATTA FORNA'S <i>ANCESTOR STONES</i> AND NAJAT EL HACHMI'S <i>L'ÚLTIM PATRIARCA</i></p>	<p>Josefina BUENO ARABE-EUROPEAS: ENCUENTROS Y DESENCUENTROS CON EL FEMINISMO EUROPEO</p>	<p>Arturo MORGADO GARCÍA LOS NEGROAFRICANOS EN LA LITERATURA ESPAÑOLA FINIDIECIOCHESCA</p>
	<p>Paula GARCÍA RAMÍREZ DIASPORA AND FRAGMENTATION: CHIDI UZOMA'S POETRY</p>	<p>Michel-Yves ESSISSIMA LA AFROEUROPEIDAD: ¿UNA PERFECTA UTOPIA?</p>	<p>Christine DELAIGUE LA PERCEPCIÓN DE LOS NEGROAFRICANOS POR PARTE DE FOTOGRAFOS BLANCO-EUROPEOS DEL SIGLO XIX</p>
	<p>Ana BRINGAS LÓPEZ "THIS IS HERSELF TALKING": POLYPHONIC HERSTORIES OF SLAVERY IN JACKIE KAY'S <i>THE LAMPLIGHTER</i></p>	<p>Joaquín MBOMIO BACHENG LA EUROPA AFRO-ARABE</p>	<p>Carmen FRACCHIA AFROHISPANOS EN LA PINTURA DE VELÁZQUEZ: LA MULATA Y JUAN DE PAREJA</p>
			<p>Aurelia MARTIN CASARES IDENTIDADES AMBIVALENTES EN LA HISTORIA DE ESPAÑA: LA CLASIFICACIÓN SOCIAL DE MUJERES Y HOMBRES DE ORIGEN AFRICANO</p>

HORA: 17:30-18:00	PAUSA -CAFÉ	
HORA: 18:00-19:30	MESA “EXPERIENCIAS DE LA AFROEUROPEIDAD.”	INTERVIENEN: LUCÍA ASUÉ, JULIETTE DAPPO, ABUY MFUBEA
HORA: 19 :30-20 :30	CONFERENCIA PLENARIA	NDÈYE ANDÚJAR
HORA: 21 :00	LETRAS AFRICANAS	BOUBACAR BORIS DIOP
HORA: 21:30	RECEPCIÓN OFICIAL DEL CONGRESO	

JUEVES 29 DE SEPTIEMBRE

HORA : 9:00-11 :00	LITERATURA	TRADUCCIÓN/RECEPCIÓN	CINE
	El Hadji Amadou NDOYE <i>LE VENTRE DE L'ATLANTIQUE</i> DE FATOU DIOME O LOS TORMENTOS DE UNA CONCIENCIA ESCINDIDA ENTRE ÁFRICA, ORIENTE Y EUROPA	Juan Miguel ZARANDONA EL CORPUS DE TRADUCCIONES ESPAÑOLAS DE CHINUA ACHEBE: RETRADUCCIÓN SINCRÓNICA Y DIACRÓNICA COMPARADA DE LOS TRADUCTORES	Cécile DOLISANE LA POÉTIQUE DU "DÉPART" OU LE MYTHE DE L'AILLEURS DANS <i>PARIS À TOUT PRIX</i> DE JOSÉPHINE DAGNO
	Isabel ÁLVAREZ FERNÁNDEZ <i>LA GENERACIÓN DE LA AMISTAD SAHARAUI: LOS "OTROS" AFROEUROPEOS</i>	Ezequiel AKROBOU LA PROBLEMÁTICA DE LA TRADUCCIÓN / ADAPTACIÓN DE LA LITERATURA NEGROAFRICANA DE EXPRESIÓN FRANCESA: CASO DE <i>LOS SOLES DE LAS INDEPENDENCIAS</i> DE AHMADOU KOUROUMA	Leonor MERINO ESCRITURA CINEMATOGRAFICA EN EL ENCUENTRO, DESENCUENTRO, A LA EUROPEA
	Isaac David CREMADES CANO CASARSE CON UN AFRICANO; MATRIMONIO MIXTO Y SUFRIMIENTO EN FEMENINO	Blanca ROMAN CONSTRUCCIÓN DE IDENTIDADES Y RECEPCIÓN LITERARIA: EL CASO DE VICTORIA EVITA IKA	Margarita GARCÍA CASADO AFFIRMATION DE SOI ET SORORITÉ DANS <i>INCH ALLAH DIMANCHE</i> DE YAMINA BENGUIGUI
	M^a Teresa RINALDI & Dulcinea TOMÁS	Maya GARCÍA DE VINUESA JUEGOS CON LA LENGUA	Boulou Ebanda DE B'BÉRI &

	<p>CÁMARA TRANS-FORMACIÓN DE LA TRADICIÓN: EL “NEO-GRIOTISMO” COMO PRAXIS AFROEUROPEA</p>	<p>MATERNA Y TRADUCCIÓN: HARARE NORTH, DE BRIAN CHIKWAVA, DEL INGLÉS AL ESPAÑOL</p>	<p>Karine BLANCHON REPENSER LE « MULTIPLE » DANS L’HYBRIDITÉ DES RENCONTRES IDENTITAIRES AFRICAINES-FRANÇAISES</p>
			<p>Carlos GONZÁLEZ-ESPRESATI & Samuel MOUNTOUNJOU UTOPIA Y REALIDAD EN EL CINE CRÍTICO AFRICANO: <i>AFRICA PARADIS</i> FRENTE A <i>KINI</i> Y <i>ADAMS</i></p>

<p>HORA: 11:00-11:30</p>	<p>PAUSA -CAFÉ</p>
---------------------------------	---------------------------

<p>HORA : 11 :30-13 :00</p>	<p>LITERATURA</p>	<p>CINE</p>	<p>EXPERIENCIAS</p>
	<p>Marie-Ange BUGNOT & Carmen CORTÉS & Isabel TURCI UNE LITTÉRATURE DE L’ENTRE-DEUX : LES FEMMES DANS L’ŒUVRE DE MALIKA MOKEDDEM</p>	<p>Peter Anton ZOETTL AWAY-FROM-MYSELF: AFRICAN IMMIGRANTS IN PORTUGAL (DOCUMENTARY FILM PRESENTATION)</p>	<p>Maggi M. MOREHOUSE BLACK SOLDIERS IN THE WHITE MILITARY</p>

	<p>Elena MESEGUER PAÑOS <i>ONITSHA</i> ; REGARDS LE CLÉZIENS SUR L'AFRIQUE</p>	<p>Carolina SÁNCHEZ-PALENCIA CARAZO REVISITING THE METROPOLIS: THE POSTCOLONIAL CITYSCAPES OF BOUCHAREB'S <i>LONDON RIVER</i> (2009) AND GONZÁLEZ IÑÁRRITU'S <i>BIUTIFUL</i> (2010)</p>	<p>Maxim MATUSEVICH BLACK ATLANTIC REVISITED: AFRICAN STUDENTS AS THE AGENTS OF MODERNITY IN THE SOVIET UNION</p>
	<p>Christina OIKONOMOPOULOU COUPLE, AMOUR ET ALTÉRITÉ DANS LA DRAMATURGIE DE FATIMA GALLAIRE, DRAMATURGE MAGHRÉBINE D'EXPRESSION FRANÇAISE</p>	<p>Nisha Jones OBANO WHEN HEADLESS CHICKENS COME HOME TO ROOST: MICHAEL HANECKE'S <i>HIDDEN</i></p>	<p>Dimitra PACHI & Martyn BARRETT CONGOLESE YOUNG PEOPLE IN LONDON: THEIR EXPERIENCES OF POLITICAL PARTICIPATION</p>

HORA: 13.00-14.00	CONFERENCIA PLENARIA	FATOU DIOME
--------------------------	-----------------------------	--------------------

HORA : 16:00-17:30	LITERATURA	ARTE	EXPERIENCIAS
	<p>Lisa SURWILLO SPANISH WHITENESS: NINETEENTH-CENTURY LITERATURE AND THE EUROPEAN DREAM</p>	<p>Anna SCHRADE REPRESENTING SPACES OF AFRO-EUROPEAN DIASPORA(S) IN CONTEMPORARY ART</p>	<p>Grecy PÉREZ AMORES ALTARES SECRETOS. DE LA CREATIVIDAD DE LAS PRÁCTICAS RELIGIOSAS EN LA</p>

			TRANSNACIONALIZACIÓN DE LAS RELIGIONES. ESTÉTICAS DEL CAMBIO Y LA RECREACIÓN ESPIRITUAL
	Omar MOUMNI MOROCCAN PRESENCE IN THE LANDS OF THE CHRISTIANS : STUDY OF AL- GHASSANI'S RIHLAT AL-WAZIR FI IFTIKAK AL-ASIR (THE JOURNEY OF THE MINISTER TO RANSOM THE CAPTIVE 1690-1691)	Roshini KEMPADOO NOTES OF A POSTCOLONIAL: <i>ARRIVAL</i> (2010) AND VISUALISING AFRO-ARABIC PRESENCE IN EUROPE	Loreto ARES ARROYO CUERPOS TRANSFRONTERIZOS: LA DIVERSIDAD AFECTIVO-SEXUAL EN EL CONTEXTO AFROEUROPEO
	Antoine BOUBA KIDAKOU LA IMAGEN DEL NEGRO EN LA SOCIEDAD ESPAÑOLA DEL SIGLO DE ORO Y SU REFLEJO EN LOS RELATOS DE VIAJES	Elvira DYANGANI OSE EUROPEAN-NESS. IDENTITY AND CITIZENSHIP IN THE AGE OF ANXIETY	Lucía BENÍTEZ EYZAGUIRRE TRANSCULTURACIÓN PERIFÉRICA: RELATOS DE LA GENERACIÓN DEL EXILIO EN SU ENCUENTRO CON GUINEA ECUATORIAL

HORA: 17:30-18:00	PAUSA -CAFÉ
--------------------------	--------------------

HORA: 18:00-19:30	MESA "LEYENDO LA AFROEUROPEIDAD."	INTERVIENEN: BRIAN CHIKWAVA, MICHELINE DUSSECK
--------------------------	--	---

HORA: 19 :30-20 :30	CONFERENCIA PLENARIA	BOUBACAR BORIS DIOP
----------------------------	-----------------------------	----------------------------

HORA: 21:00

CENA DEL CONGRESO

VIERNES 30 DE SEPTIEMBRE

HORA : 9:00-11 :00	LITERATURA	TEORÍA
	Mar GALLEGO INTEGRACION E HIBRIDEZ EN <i>MÁS ALLÁ DEL MAR DE ARENA</i> DE AGNÈS AGBOTON	Elisa Joy WHITE DEPORTATION ‘CELEBRITY’ AND THE QUESTION OF BLACK IRISH IDENTITY
	Selena NOBILE EL COMPROMISO EN LAS LITERATURAS HISPANO-AFRICANAS	Chris WEEDON REPRESENTATIONS OF MUSLIM DIFFERENCE IN CONTEMPORARY BRITAIN
	Sara CHIODAROLI LITERATURA DE INMIGRANTES EN ESPAÑA, “DISEMINACIÓN” DE UNA CULTURAL NACIONAL	Anna RASTAS INCLUDING CHILDREN IN AFROEUROPEAN STUDIES
	Gloria NISTAL LITERATURA Y POLÍTICA EN GUINEA ECUATORIAL. EL DIFÍCIL ENTENDIMIENTO CON ESPAÑA	Gloria WEKKER “NO ONE COLONIZES INNOCENTLY, [...] NO ONE COLONIZES WITH IMPUNITY EITHER...”. SOME CONSIDERATIONS ON THE WHITENESS OF EUROPE

HORA: 11:00-11:30

PAUSA -CAFÉ

HORA : 11 :30-13 :00

LITERATURA

ARTE

Joseph MCLAREN

A DISTANT SHORE AND IN THE FALLING SNOW : CARYL PHILLIPS AND THE NARRATIVE OF INTERRACIAL RELATIONSHIPS AND SOCIAL VIOLENCE

Saâd-edine FATMI

L'EUROPE ET SES ILLUSTRATIONS DANS LA CARICATURE ET LA BD ALGÉRIENNES D'EXPRESSION FRANÇAISE

Suzanne SCAFE

FROM 'RE-VISION' TO 'RELATION': POETIC FORM AS CULTURAL PRACTICE AND IDEOLOGICAL NECESSITY IN DOROTHEA SMARTT'S *MEDUSA? MEDUSA BLACK!* AND THE *SAMBOO* CYCLE

Lotte ARNDT

REPRÉSENTATIONS D'AFRIQUE DANS LES REVUES CULTURELLES PORTANT SUR L'AFRIQUE, ÉDITÉES À PARIS

Sindi GORDON

KRIK? KRAK! OPENIG DIALOGIC SPACE FOR PERSONAL FREEDOM

Nebia DADOUA HADRIA & Belkacem BOUMEDINI

LA CHANSON RAI EN ALGÉRIE : UNE CRÉATION LOCALE DE RENOMMÉ INTERNATIONALE

HORA: 13.00-14.00

CONFERENCIA PLENARIA

RAIMI GBADAMOSI

HORA : 17:00-18:30	LITERATURA	ARTE
	Kpédétin AHOUANSON TO AND FRO : FROM W. E. B. DU BOIS TO THE <i>AFROPEAN SOULS ?</i>	Stefania LICATA LA TRADICIÓN AFRICANA EN ITALIA A TRAVÉS DE LA OBRA DE ARTE DE AFRAN FRANCIS ABIAMBA
	Yolanda JOVER GÉNÉRATIONS PERDUES ET RÉVOLUTIONS LATENTES DANS LA LITTÉRATURE ACTUELLE DU MAGREB	Gesine DREWS-SYLLA RONKE AKINSEMOYNA AND IL'JAZZ: ARTISTIC LEGACY OF A GEORGIAN-NIGERIAN ENCOUNTER IN PARIS
	Ayaovi Xolali MOUMOUNI-AGBOKE DISCOURS ET REDÉFINITION IDENTITAIRE DANS <i>ELLE</i> <i>SERA DE JASPE ET DE CORAIL</i> DE WEREWERE LIKING	Willy Karl BEDZIGUI "RIEN À PERDRE, RIEN À PROUVER, TOUT À GAGNER". RAP, IDENTITY, SYSTEMS OF KNOWLEDGE AND SPACE IN CONTEMPORARY POST COLONIAL SUBURBAN FRANCE: (PARIS SA BANLIEUE SON RAP)

HORA: 18:30-19:00	PAUSA -CAFÉ
-------------------	-------------

HORA: 19:00-20:30	MESA "MUSICANDO LA AFROEUROPEIDAD."	INTERVIENEN: GAMAL SEYA, PIRUCHI APO Y DNOÉ LAMISS
-------------------	-------------------------------------	---

HORA: 21:00	CONCIERTO	KASSA-KATCHALA (Gamal Seya)
-------------	-----------	-----------------------------